

Luk

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
และ เกิดขึ้น ใน ขณะที ทรงอยู่ พระองค์ ใน สถานที่ แห่งหนึ่ง ทรงอธิษฐาน เมื่อ

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε,
ทรงหยุด กล่าว คนหนึ่ง ใน-บรรดา สาวก ของ-พระองค์ ต่อ พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้า

εἶδαξόν ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης εἶδαξεν τοὺς μαθητὰς
สอน พวกเรา อธิษฐาน เหมือนอย่าง ที ยอห์น ได้สอน บรรดา สาวก

αὐτοῦ.
ของ-ท่าน
[G0846](#)

และต่อมาขณะที่พระองค์ทรงอธิษฐานอยู่ในที่แห่งหนึ่ง เมื่อพระองค์ทรงหยุด คนหนึ่งในพวกสาวกของพระองค์ก็ทูลพระองค์ว่า
☐ พระองค์เจ้าข้า ขอสอนพวกข้าพระองค์ให้อธิษฐาน เหมือนยอห์นได้สอนพวกสาวกของตบด้วย☐

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν
ตรัส แล้ว แก่-พวกเขา เมื่อใด พวกท่านอธิษฐาน จงกล่าวว่า พระบิดา ของ-พวกเรา ผู้ ใน

τοῖς οὐρανοῖς>, ἀγαθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία
สวรรค์ สวรรค์ ขอ-ให้-เป็น-ที่-สักการะ ซึ่ง พระนาม ของ-พระองค์ ขอ-ให้-มา ซึ่ง แผ่นดิน

σου; <Γενηθήτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ
ของ-พระองค์ ขอ-ให้-เป็นไป ตาม พระประสงค์ ของ-พระองค์ เหมือน ใน สวรรค์ และ บน

τῆς γῆς>.
แห่ง แผ่นดินโลก
[G3588](#) [G1093](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ☐เมื่อกำลังหลายอธิษฐาน จงทูลว่า ☐ข้าแต่พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย ผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์
ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาตั้งอยู่ ขอให้ น้ำพระทัยของพระองค์ถูกกระทำในแผ่นดินโลก
เหมือนอย่างในสวรรค์

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν.
ขนมปัง ขนมปัง ของ-พวกเรา ซึ่ง ประจำวัน โปรดประทาน แก่-พวกเรา ใน ทุกๆ วัน

☐ โปรดประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายทุก ๆ วัน

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν
 และโปรดยกโทษแก่-พวกเรา ซึ่ง บาป ของ-พวกเรา เพราะ เพราะว่า พวกเรา-เอง ยกโทษให้
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#) [G0863](#)

παντὶ ὁφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ
 ทุกคน ที่-เป็น-หนี้ พวกเรา และ อย่า นำ ของเรา เข้าไป-ใน การทดลอง แต่
[G3956](#) [G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#)

ρῆσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
 โปรดช่วยกู้ ของเรา จาก ผู้ ชั่วร้าย
[G4506](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4190](#)

และขอโปรดยกโทษบาปทั้งหลายของข้าพระองค์ทั้งหลาย ด้วยว่าข้าพระองค์ทั้งหลายยกโทษให้ทุกคนที่เป็นหนี้ข้าพระองค์ทั้งหลายด้วย และขออย่าทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าไปในการทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพระองค์ทั้งหลายให้พ้นจากความชั่วร้าย

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον, καὶ πορεύσεται
 และ ตรัส กับ พวกเขา ใครบ้าง ใน-พวก ท่าน มี เพื่อน แล้ว ไปหา
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5384](#) [G2532](#) [G4198](#)

πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἶπη ἀπὸ Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
 ที่ เขา เที่ยงคืน แล้ว กล่าว แก่-เขา เพื่อนเอ๋ย ให้ยืม แก่-ข้า สาม ก้อน-ขนมปัง
[G4314](#) [G0846](#) [G3317](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5384](#) [G5531](#) [G1473](#) [G5140](#) [G0740](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ผู้ใดในพวกท่านจะมีมิตรสหายคนหนึ่ง และจะไปหามิตรสหายคนนั้นในเวลาเที่ยงคืน และกล่าวแก่เขาว่า เพื่อนเอ๋ย ขอให้ยืมขนมปังสามก้อนเถิด

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με, καὶ οὐκ ἔχω
 เพราะว่า เพื่อน ของ-ข้า มาถึง จาก การเดินทาง ที่-บ้าน ข้า และ ไม่ มี
[G1894](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3854](#) [G1537](#) [G3598](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὐ παραθήσω ἀπὸ τοῦ
 สิ่งใด จะ-เอา-มา-ให้ เขา
[G3739](#) [G3908](#) [G0846](#)

เพราะเพื่อนของข้าคนหนึ่งในการเดินทางของเขาได้มาหาข้า และข้าไม่มีอะไรจะตั้งไว้ตรงหน้าเขา

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἶπη, Μὴ μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἦ
 แล้ว-คน-นั้น จาก-ข้างใน ตอบ กล่าวว่่า อย่า ข้า สบควน ให้เลย แล้ว ประจ
[G2548](#) [G2081](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2235](#) [G3588](#)

θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδεία μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν;
 ประตู ปิดแล้ว และ บรรดา ลูกๆ ของ-ข้า กับ ข้า บน ที่ เที่ยง อยู่แล้ว
[G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2845](#) [G1510](#)

οὐ δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
 ไม่ สามารถ ลุกขึ้น ให้ ท่าน
[G3756](#) [G1410](#) [G0450](#) [G1325](#) [G4771](#)

และคนนั้นจากข้างในจะตอบและกล่าวว่า ข้าไม่สามารถลุกขึ้นและหยิบให้เจ้าได้

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον
 บอก พวกท่าน แม้ ว่า ไม่ ให้ เขา ลุกขึ้น เพราะ เหตุ เป็น เพื่อน
[G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#) [G5384](#)

αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὄσων
 ของ-เขา เพราะ อย่างน้อย ด้วย ความ-ไม่-ละอาย ของ-เขา จะ-ลุกขึ้น ให้ เขา เท่าที่
[G0846](#) [G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G0335](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3745](#)

χρήζει.
 ต้องการ
[G5535](#)

เราล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ถึงแม้ว่าเขาจะไม่ลุกขึ้นและหยาบให้คนนั้นเพราะว่าคนนั้นเป็นเพื่อนของเขา แต่เพราะเหตุการวิจวอนมากเข้าของคนนั้น เขาจะลุกขึ้นและหยาบให้คนนั้นมากเท่าที่คนนั้นต้องการ

9 Κάγω ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὐρήσετε;
และ-เรา พวกท่าน บอก จงขอ แล้ว จะ-ได้รับ แก่-พวกท่าน จงแสวงหา แล้ว จะ-พบ
[G2504](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2147](#)

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
จงเคาะ แล้ว จะ-เปิด แก่-พวกท่าน
[G2925](#) [G2532](#) [G0455](#) [G4771](#)

และเราล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า จงขอ และสิ่งนั้นจะให้แก่พวกท่าน จงแสวงหา และพวกท่านจะพบ จงเคาะ และสิ่งนั้นจะถูกเปิดให้แก่พวกท่าน

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει; καὶ τῷ
ทุกคน เพราะว่า ที่ ขอ ได้รับ และ ผู้ที่ แสวงหา พบ และ แก่-ผู้ที่
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
เคาะ จะ-เปิดให้
[G2925](#) [G0455](#)

เพราะว่าทุกคนที่ขอก็จะได้รับ และคนที่แสวงหา ก็จะพบ และแก่คนที่เคาะ ประตูก็จะถูกเปิดให้

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
ใคร แล้ว ใน-พวก ท่าน ที่-เป็น บิดา ขอ ที่ ที่ บุตร ปลา แล้ว แทน
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0154](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2486](#) [G2532](#) [G0473](#)

ἰχθύος, ὄφιν ἀντὶ ἐπιδώσει?
ปลา งู แก่-เขา จะ-ให้หรือ
[G2486](#) [G3789](#) [G0846](#) [G1929](#)

ถ้าบุตรชายคนหนึ่งจะขอมบึงจากผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่านที่เป็นบิดา ผู้นั้นจะเอาก้อนหินให้บุตรคนนั้นหรือ หรือถ้าบุตรคนนั้นขอปลา ผู้นั้นจะเอางูให้บุตรคนนั้นแทนปลาหรือ

12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ψόν, ἐπιδώσει ἀντὶ σκορπίον?
หรือ ยัง ขอ ไข่ จะ-ให้ แก่-เขา แมงป่อง
[G2228](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5609](#) [G1929](#) [G0846](#) [G4651](#)

หรือถ้าบุตรคนนั้นจะขอไข่ ผู้นั้นจะเอาแมงป่องให้บุตรคนนั้นหรือ

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
ถ้า ดังนั้น พวกท่าน ชั่วร้าย อยู่แล้ว ยังรู้จัก ของประทาน ดี ให้ แก่-บรรดา
[G1487](#) [G3767](#) [G4771](#) [G4190](#) [G5225](#) [G1492](#) [G1390](#) [G0018](#) [G1325](#) [G3588](#)

τέκνοις ὑμῶν, πτόσω μᾶλλον ὁ Πατήρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ,
ลูกๆ ของ-พวกท่าน ยิ่งกว่านั้น-สักเท่าใด มากกว่า ที่ พระบิดา ผู้ จาก สวรรค์
[G5043](#) [G4771](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3772](#)

δώσει Πνεύμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;
จะ-ประทาน พระวิญญาณบริสุทธิ์ แก่-ผู้ที่ ฤๅขอ พระองค์
[G1325](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0154](#) [G0846](#)

ฉะนั้น ถ้าท่านทั้งหลาย ผู้เป็นคนชั่วร้าย ยังรู้ว่าจะให้ของกำนัลดี ๆ แก่บุตรทั้งหลายของตนอย่างไร

พระบิดาของท่านทั้งหลายผู้ทรงสถิตในสวรรค์ จะประทานพระวิญญาณบริสุทธิ์แก่คนเหล่านั้นที่ขอจากพระองค์มากยิ่งขึ้นกว่าสักเท่าใด

14 Καὶ ἵν' ἐκβάλλων διαμόνοι, καὶ αὐτὸ ἵν' κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
และ ทรงกำลั งขับไล่ พิร้าย และ มัน เป็น ไข้ เกิดขึ้น แล้ว เมื่อ
[G2532](#) [G1510](#) [G1544](#) [G1140](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2974](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#)

διαμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
พิร้าย ออกไป พูได้ คน ไข้ แล้ว ประหลาดใจ บรรดา ผู้ชมน
[G1140](#) [G1831](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3793](#)

และพระองค์ทรงกำลังจับศตพหนึ่งออกอยู่ และมันเป็นผีใบ้ และต่อมาเมื่อผีนั้นออกแล้ว คนใบ้จึงพูดได้ และประชาชนก็ประหลาดใจ

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοῦλ τῷ ἄρχοντι τῶν
บางคน แต่ ใน-พวก เขา กล่าวว่า โดย เบเอลเซบู ผู้เป็น หัวหน้า แห่ง-บรรดา
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#)
δαμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
ผีร้าย ขับไล่ บรรดา ผีร้าย
[G1140](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

แต่บางคนในพวกเขาบอกว่า □คนนี้ขับพวกผีออกโดยอาศัยเบเอลเซบูเจ้านายของพวกเขาผีเหล่านั้น□

16 ἄλλοι δὲ, πειράζοντες, σημείον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτησαν παρ' αὐτοῦ.
คนอื่นๆ แล้ว ทดลอง หมายถึง จาก สวรรค์ แสงหา จาก พระองค์
[G2087](#) [G1161](#) [G3985](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#)

และคนอื่น ๆ ซึ่งทดลองพระองค์ ขอบหมายสำคัญจากสวรรค์จากพระองค์

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα
พระองค์-เอง แต่ ทรงทราบ ของ-พวกเขา ซึ่ง ความคิด ตรัส แก่-พวกเขา ทุก
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#)
βασίλειά ἐφ' ἑαυτὴν διεμερθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
อาณาจักร ที่ ที่ตัวเอง แยกแยก พินาศ และ บ้าน ต่อ บ้าน ล้มลง
[G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#) [G4098](#)

แต่พระองค์ ซึ่งทรงทราบบรรดาความคิดของพวกเขา จึงตรัสกับพวกเขาว่า

□ราชอาณาจักรทุกแห่งซึ่งแยกแยกกันเองก็ถูกนำมาสู่การรกร้าง และครัวเรือนใด ๆ ซึ่งแยกแยกกับครัวเรือนนั้นเองก็ล่มสลาย

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ
ถ้า แล้ว แม้ ผู้เป็น ซาตาน ต่อ ตัวเอง แยกแยก อย่างไร จะ-ตั้งอยู่ได้ ซึ่ง
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#) [G2476](#) [G3588](#)
βασίλειά αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοῦλ, ἐκβάλλειν με τὰ
อาณาจักร ของ-มัน เพราะ พวกท่าน-กล่าวว่า โดย เบเอลเซบู ขับไล่ เรา บรรดา
[G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#)

δαμόνια.

ผีร้าย

[G1140](#)

ถ้าซาตานแยกแยกกันในตัวเอง อาณาจักรของมันจะตั้งอยู่อย่างไรได้ เพราะท่านทั้งหลายกล่าวว่า

เราขับผีทั้งหลายออกโดยอาศัยเบเอลเซบู

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοῦλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ
ถ้า แล้ว เรา โดย เบเอลเซบู ขับไล่ บรรดา ผีร้าย บรรดา บุตร
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#)
ὁμῶν, ἐν τίνε ἐκβάλλουσεν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὁμῶν
ของ-พวกท่าน โดย ใคร ขับไล่ เพราะ-เหตุ-นี้ นี้ พวกเขา-เอง ของ-พวกท่าน
[G4771](#) [G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#)

κριταὶ ἔσονται.

เป็น-ผู้พิพากษา จะ-เป็น

[G2923](#)

[G1510](#)

และถ้าเราโดยอาศัยเบเอลเซบูขับผีทั้งหลายออก พวกบุตรชายของท่านทั้งหลายขับพวกมันออกโดยอาศัยใครเล่า

เหตุฉะนั้นพวกบุตรชายของท่านทั้งหลายเองจะเป็นผู้ที่ตัดสินท่านทั้งหลาย

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
ถ้า แต่ โดย นิ้วพระหัตถ์ ของ-พระเจ้า เรา ขับไล่ บรรดา ผีร้าย แน่อนุ
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#)

ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἣ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
มาถึงแล้ว เหนือ พวกท่าน ซึ่ง แผ่นดิน ของ พระเจ้า
[G5348](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

แต่ถ้าเราขับผีทั้งหลายออกโดยอาศัยนิ้วพระหัตถ์ของพระเจ้า ไม่ต้องสงสัยเลยว่า อาณาจักรของพระเจ้าก็มาถึงท่านทั้งหลายแล้ว

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσει τὴν ἑαυτοῦ ἀλήνην, ἐν
เมื่อใด ที่ คน-แข็งแกร่ง ถืออาวุธ-ครบ เฝ้ารักษา ซึ่ง ของ-ตัวเอง บ้าง ใน
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#) [G1722](#)

εἰρήνην ἔστιν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
สันติสุข อยู่ บรรดาทรัพย์สินสมบัติ ของ-เขา
[G1515](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

เมื่อคนที่กำลังมากคนหนึ่งติดอาวุธรักษาตัวของตนอยู่ บรรดาทรัพย์สินของเขาก็อยู่ในความปลอดภัย

22 ἐπὶ δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσει αὐτόν, τὴν πανοπλίαν
แต่-เมื่อ แล้ว ผู้-แข็งแกร่ง-กว่า เขา มา-โจมตี ชนะ เขา ซึ่ง อาวุธ-ยุทธภัณฑ์
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3833](#)

αὐτοῦ αἶρει, ἐφ' ἣ ἔπεποιθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διεδίδωσεν.
ของ-เขา เอาไป ที่ ซึ่ง วางใจ แล้ว บรรดา ของ-ที่-รับได้ ของ-เขา แจกจ่าย
[G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#) [G1239](#)

แต่เมื่อคนที่กำลังมากกว่าเขาจะมาต่อสู้เขา และชนะเขา คนนั้นก็ชิงเอาบรรดาเครื่องอาวุธของเขาที่เขาได้วางใจนั้นไปเสีย และแบ่งปันบรรดาของที่รับได้จากเขานั้น

23 Ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἔσται; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ'
ผู้ใด ไม่ อยู่ ฝ่าย เรา ต่อต้าน เรา อยู่ และ ผู้ที่ ไม่ รวบรวม กับ
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#) [G3326](#)

ἐμοῦ σκορπίζει.
เรา ทำให้-กระจัดกระจาย
[G1473](#) [G4650](#)

ผู้ที่ไม่อยู่ฝ่ายเราก็ต่อสู้กับเรา และผู้ที่ไม่รวบรวมไว้กับเราก็ทำให้กระจัดกระจายไป

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι'
เมื่อใด ที่ โสโครก วิญญาณ ออกไป จาก จาก คน เทียวไป ผ่าน
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#) [G1223](#)

ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὐρίσκον [τότε] λέγει,
ที่-แห้งแล้ง สถานที่ แสงหา ที่พักผ่อน แต่ ไม่ พบ แล้ว มัน-กล่าวว่า
[G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5119](#) [G3004](#)

Ἵποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξήλθον.
จะ-กลับ ไป ยัง บ้าน ของ-ข้า ที่ ออกมา
[G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

เมื่อผีโสโครกออกมาจากผู้ใดแล้ว มันก็เดินท่องไปในสถานที่แห้งแล้งทั้งหลาย โดยแสวงหาการหยุดพัก และเมื่อไม่พบ มันจึงกล่าวว่า
☐ ข้าจะกลับไปยังเรือนของข้าที่ข้าได้ออกมานั้น ☐

25 καὶ ἐλθὼν, εὐρίσκει (συχολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
แล้ว มาถึง พบ ว่าง-เปล่า กวาดสะอาด และ ตกแต่ง-เรียบร้อย
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

และเมื่อมันมาถึงแล้ว มันก็พบว่าเรือนนั้นถูกปัดกวาดและตกแต่งไว้แล้ว

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτὰ,
 แล้ว ไป และ พา-มา อื่น วิญญาณชั่วร้าย-กว่า ตัวเอง เจ็ดคน
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#) [G2033](#)

καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
 แล้ว เข้าไป อาศัยอยู่ ที่นั่น แล้ว กลายเป็น สภาพ สุดท้าย ของ คน
[G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκείνου, χεῖρονα τῶν πρώτων.
 นั้น เลวร้าย-กว่า กว่า-สภาพ แรก
[G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

แล้วมันจึงไปและรับเอาผีอื่นอีกเจ็ดผีที่ชั่วกว่ามันเองมาด้วยกับกับมัน และพวกมันก็เข้าไปและอาศัยอยู่ที่นั่น และสภาพในตอนท้ายของคนนั้นก็เลวร้ายกว่าตอนแรก

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τε φωνήν γυνή
 เกิดขึ้น แล้ว ขณะที่ พระองค์ ตรัส พระองค์ สิ่ง-เหล่านี้ ส่งเสียง-ร้อง คนหนึ่ง เสียง หญิง
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1869](#) [G5100](#) [G5456](#) [G1135](#)

ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βιαστάσα σέ,
 จาก ใน ฟุ่ชคน กล่าว แก่-พระองค์ ความสุขมี-แก่ ซึ่ง ซึ่ง ครรภ์ ที่ ุ้มชู พระองค์
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G0941](#) [G4771](#)

καὶ μαστοὶ οὐκ ἐθήλασας.
 และ อก ที่ พระองค์-เต็ม-นม
[G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G2337](#)

และต่อมา ขณะที่พระองค์ยังตรัสคำเหล่านี้อยู่ ผู้หญิงคนหนึ่งในกลุ่มประชาชนได้เปล่งเสียงดัง และทูลพระองค์ว่า
 ครรภ์ซึ่งได้คลอดพระองค์และหัวนมซึ่งพระองค์ได้เสวยนั้นก็ได้รับพร

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῖν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ
 พระองค์-เอง แต่ ตรัส ที่-จริง ความสุขมี-แก่ บรรดา-ผู้ที่ ฟัง ซึ่ง พระวจนะ ของ
[G0846](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3304](#) [G3107](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.
 พระเจ้า แล้ว รักษาไว้
[G2316](#) [G2532](#) [G5442](#)

แต่พระองค์ตรัสว่า ไม่มีเช่นนั้น แต่คนที่หลายที่ได้ยินพระวจนะของพระเจ้า และถือรักษาพระวจนะนั้นไว้ก็ได้รับพร

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθοροζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὐτῆ, γενεὰ
 เมื่อ-บรรดา แล้ว ฟุ่ชคน มารวมกัน-มากขึ้น ทรงเริ่ม ตรัส คน ยุค-นี้ นี้ เป็น-ยุค
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1865](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G1074](#)

πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζῆτει, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ
 ชั่วร้าย เป็น หมายถึง สำคัญ แสงหา แต่ หมายถึง ไม่ จะ-ได้รับ แก่-พวกเขา เว้นแต่
[G4190](#) [G1510](#) [G4592](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#)

μη̄ τὸ σημεῖον Ἰωάν.̄
 เพียง ซึ่ง หมายถึง สำคัญ ของ-โยนาห์
[G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

และเมื่อประชาชนมารวมตัวกันแน่นขึ้น พระองค์ก็เริ่มตรัสว่า นี่เป็นคนที่ชั่วอายุที่ชั่วร้าย พวกเขาแสวงหาหมายสำคัญ และจะไม่โปรดให้หมายสำคัญแก่มันเลย เว้นไว้แต่หมายสำคัญของโยนาห์ศาสดาพยากรณ์

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωάνης τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται
 ดังที่ เพราะว่า ได้-เป็น ผู้เป็น โยนาห์ แก่-ชาว บินะเวห์ หมายถึง สำคัญ เช่นนั้น จะ-เป็น
[G2531](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2495](#) [G3588](#) [G3536](#) [G4592](#) [G3779](#) [G1510](#)

καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεῇ ταύτῃ.
 เช่นกัน ผู้เป็น บุตร-มนุษย์ แห่ง มนุษย์ แก่ คน-ยุค นี้
[G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ด้วยว่าโยนาห์ได้เป็นหมายสำคัญแก่ชาวนินะเวห์ฉบับใด บุตรมนุษย์จะเป็นหมายสำคัญแก่คนชั่วอายุนี้ฉบับนั้น

31 βασιλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
 ราชนี แห่ง-ทิศใต้ จะ-ลุกขึ้น ใน วัน พิพากษา พร้อมกับ บรรดา ผู้ชาย แห่ง
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς
 คน-ยุค นี้ แล้ว จะ-กล่าวโทษ พวกเขา เพราะ มา จาก สุด ปลาย แห่ง
[G1074](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#)

γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος
 แผ่นดินโลก เพื่อ-ฟัง ซึ่ง สติปัญญา ของ-ซาโลมอน แต่ ดูเถิด ผู้ยิ่งใหญ่-กว่า ซาโลมอน
[G1093](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#)

ὧδε.
 อยู่-ที่นี่
[G5602](#)

นางกษัตริย์แห่งทิศใต้จะลุกขึ้นในการพิพากษาพร้อมกับผู้คนแห่งชั่วอายุนี้ และจะกล่าวโทษพวกเขา เพราะว่าพระนางนั้นได้มาจากที่ สุดปลายของแผ่นดินโลกเพื่อจะฟังสติปัญญาของซาโลมอน และดูเถิด ผู้หนึ่งซึ่งเป็นใหญ่กว่าซาโลมอนก็อยู่ที่นี้

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 ชาว นินะเวห์ จะ-ลุกขึ้น ใน วัน พิพากษา พร้อมกับ คน ยุค นี้
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
 แล้ว จะ-กล่าวโทษ พวกเขา เพราะ กลับใจ เมื่อ-ได้ยิน ซึ่ง คำเทศนา ของ-โยนาห์ แต่
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 ดูเถิด ผู้ยิ่งใหญ่-กว่า โยนาห์ อยู่-ที่นี่
[G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

ชาวนินะเวห์จะลุกขึ้นในการพิพากษาพร้อมกับคนชั่วอายุนี้ และจะกล่าวโทษมัน ด้วยว่าชาวนินะเวห์ได้กลับใจเสียใหม่เพราะการประกาศของโยนาห์ และดูเถิด ผู้หนึ่งที่เป็นใหญ่กว่าโยนาห์ก็อยู่ที่นี้

33 Οὐδείς λύχνον ἄψα, εἰς κρύπτειν τιθησιν, οὐδέ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ'
 ไม่มี-ใคร ตะเคียง จุด-แล้ว ไว้-ใน ที่-ลับ วาง หรือ ใต้ ถัง มัดตวง, แต่
[G3762](#) [G3088](#) [G0681](#) [G1519](#) [G2926](#) [G5087](#) [G3761](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G0235](#)

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
 บน ที่ เียงตะเคียง เพื่อ-ว่า บรรดา-ผู้ที่ เข้ามา ซึ่ง แสงสว่าง จะ-เห็น
[G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0991](#)

ไม่มีผู้ใด เมื่อเขาได้จุดเทียนแล้ว จะวางเทียนนั้นไว้ในที่ลับ หรือวางเทียนนั้นไว้ใต้ถัง แต่จะตั้งไว้บนเชิงเทียน เพื่อคนที่กลางซึ่งเข้ามาจะเห็นแสงสว่างนั้นได้

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ
 ตะเคียง ตะเคียง ของ ร่างกาย คือ ซึ่ง ดวงตา ของ-ท่าน เมื่อใด ที่
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3588](#)

ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ἦ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν;
 ดวงตา ของ-ท่าน ด้ เป็น เป็น แม่ ทั้ง ซึ่ง ร่างกาย ของ-ท่าน สว่าง เป็น
[G3788](#) [G4771](#) [G0573](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#)

ἐπὶ δὲ πονηρὸς ἦ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
 แต่-เมื่อ แล้ว ชั่วร้าย เป็น เป็น แม่ ซึ่ง ร่างกาย ของ-ท่าน มืด
[G1875](#) [G1161](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G4652](#)

ประทีปของร่างกายคือดวงตา หากฉะนั้นเมื่อดวงตาของท่านปกติดี ทั้งตัวของท่านก็เต็มไปด้วยความสว่างเช่นกัน แต่เมื่อดวงตาของท่านชั่วร้าย ทั้งตัวของท่านก็เต็มไปด้วยความมืดเช่นกัน

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
 ระวัง ดังนั้น ว่าอย่า-ให้ ซึ่ง แสงสว่าง ที่ ใน ตัว-ท่าน ความมืด เป็น
[G4648](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#)

เหตุฉะนั้น ระวังให้ได้ว่า ความสว่างซึ่งอยู่ในตัวท่านจะไม่ใช่ความมืด

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι
 ถ้า ดังนั้น ซึ่ง ร่างกาย ของ-ท่าน ทั้งหมด สว่าง ไม่ มี ส่วน ใด
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#) [G5100](#)
 σκοτεινόν, ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῆ ἀστραπῆ φωτίζῃ
 มืด จะ-เป็น สว่าง ทั้งหมด, หมือน เมื่อ ที่ ตะเกียง ด้วย แสงจ้า ส่อง
[G4652](#) [G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#) [G5461](#)
 σε.
 ท่าน
[G4771](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าทั้งตัวของท่านเต็มไปด้วยความสว่าง โดยไม่มีส่วนใดที่มืดเลย ทั้งตัวของท่านจะเต็มไปด้วยความสว่าง เหมือนเมื่อการส่องแสงจ้าของเทียนให้ความสว่างแก่ท่าน

37 Ἐν δὲ τῷ λαλήσῃ, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀρροστήση παρ'
 ขณะ-ที่ แล้ว พระองค์ ตรัส เชิญ พระองค์ ฟาริสี-คนหนึ่ง ให้ รับประทาน-อาหาร ที่-บ้าน
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3704](#) [G0709](#) [G3844](#)
 αὐτῷ, εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
 ของ-เขา เสด็จ-เข้าไป แล้ว ประทับ-นั่ง
[G0846](#) [G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

และขณะที่พระองค์ยังตรัสอยู่ คนฟาริสีคนหนึ่งอ้อนวอนพระองค์ให้เสวยกับเขา และพระองค์เสด็จเข้าไป และเอนพระกายลงเสวยพระกระยาหาร

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ
 ฝ่าย แล้ว ฟาริสี เห็น ประหลาดใจ ที่ ไม่ ก่อน ล้างมือ ก่อน
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4412](#) [G0907](#) [G4253](#)
 τοῦ ἀρίστου.
 จะ รับประทาน-อาหาร
[G3588](#) [G0712](#)

และเมื่อคนฟาริสีคนนั้นเห็นสิ่งนั้น เขาก็ประหลาดใจที่พระองค์มิได้ทรงล้างก่อนเสวยอาหารเย็น

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ
 ตรัส แล้ว องค์ พระผู้เป็นเจ้า กับ เขา บัดนี้ พวกท่าน ผู้เป็น ฟาริสี ซึ่ง
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3568](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#)
 ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν
 ภายนอก ของ ถ้วย และ ของ จาน ชำระ-ให้-สะอาด แต่ ซึ่ง ภายใน
[G1855](#) [G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2081](#)
 ὑμῶν γέμει ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.
 ของ-พวกท่าน เต็มไปด้วย การฉกฉวย และ ความชั่วร้าย
[G4771](#) [G1073](#) [G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสกับเขาว่า บัดนี้ พวกเจ้า พวกฟาริสี ชำระภายนอกของถ้วยและของชาม แต่ส่วนภายในของพวกเจ้าเต็มไปด้วยการปลิ้นเสถมนและความชั่ว

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιησας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν?
 คนโง่เอ๋ย ไม่ใช่หรือ ผู้ที่ ทรงสร้าง ซึ่ง ภายนอก ได้ ซึ่ง ภายใน ทรงสร้าง-ด้วย
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2081](#) [G4160](#)

พวกเขา พวกเขาคนใดเวลา พระองค์ผู้ที่ได้สร้างสิ่งซึ่งอยู่ภายนอกก็ได้สร้างสิ่งซึ่งอยู่ภายในด้วยมิใช่หรือ

41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ ὑμῖν
แต่ว่า สิ่ง-ที่ อยู่-ภายใน จงให้ เป็น-ทาน แล้ว ดูเถิด ทุกสิ่ง สะอาด สำหรับ-พวกท่าน
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G2513](#) [G4771](#)
ἐστιν.
เป็น
[G1510](#)

แต่จงให้ทานทั้งหลายจากบรรดาสิ่งซึ่งพวกเขามีอยู่แล้วเถิด และดูเถิด สิ่งสารพัดก็สะอาดแก่พวกเขา

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
แต่ วิบัติ-แก่ พวกท่าน ผู้เป็น ฟาริสี เพราะ ถวาย-สิบ- احد ของ สะระแห่น และ
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2238](#) [G2532](#)
τὸ πηγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
ของ ขะเหม็น และ ทุก ผัก แต่ ละเลย ซึ่ง ความยุติธรรม และ ซึ่ง
[G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ εἶδει ποιῆσαι, καὶ κέϊνα μὴ παρῆνα.
ความรัก ของ พระเจ้า สิ่ง-เหล่านี้ ก็ ควร ทำ โดย-ไม่-ละเลย อย่า สิ่ง-เหล่านั้น
[G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G3935](#)

แต่วิบัติแก่พวกเขา พวกฟาริสี ด้วยว่าพวกเขาถวายสิบชักหนึ่งของสะระแห่นและขมื่นและผักทุกอย่าง และละเว้นการพิพากษาและความรักของพระเจ้าเสีย สิ่งเหล่านี้พวกเขาควรได้กระทำอยู่แล้ว และไม่ควรถวายสิ่งอื่นเหล่านั้นด้วย

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς
วิบัติ-แก่ พวกท่าน ผู้เป็น ฟาริสี เพราะ รัก ซึ่ง ที่นั่ง-หน้า ใน บรรดา
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)
συναγωγᾶς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
ธรรมศาลา และ บรรดา คำทักทาย ใน บรรดา ตลาด
[G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

วิบัติแก่พวกเขา พวกฟาริสี ด้วยว่าพวกเขารักบรรดาที่นั่งตำแหน่งสูงในธรรมศาลาทั้งหลาย และบรรดาการคำนับในตลาดทั้งหลาย

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ
วิบัติ-แก่ พวกท่าน เพราะ เป็น เหมือน บรรดา อุโมงค์-ฝังศพ ที่ ไม่-มี-เครื่องหมาย และ บรรดา
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀνθρῶποι οἱ περπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.
คน ที่ เดิน ข้างบน ไม่ รู้
[G0444](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1883](#) [G3756](#) [G1492](#)

วิบัติแก่พวกเขา พวกธรรมจารย์และพวกฟาริสี พวกหน้าชื่อใจคด ด้วยว่าเจ้าทั้งหลายเป็นเหมือนบรรดาอุโมงค์ฝังศพซึ่งไม่ปรากฏ และคนทั้งหลายที่เดินเหยียบอุโมงค์ฝังศพเหล่านั้นก็ไม่ตระหนักรู้เกี่ยวกับพวกมัน

45 Ἀποκριθεὶς δὲ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα
ตอบ แล้ว คนหนึ่ง ใน-บรรดา นักกฎหมาย กล่าว แก่-พระองค์ อาจารย์ สิ่ง-เหล่านี้
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#)
λέγων, καὶ ἡμῶς ὑβρίζεις.
ที่-ตรัส แม่ พวกเรา ก็-ดูหมิ่น-ด้วย
[G3004](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5195](#)

แล้วคนหนึ่งในพวกนักกฎหมายตอบ และกล่าวแก่พระองค์ว่า [อาจารย์เจ้าข้า ซึ่งท่านว่าอย่างนั้น ท่านก็ตำหนิพวกเราด้วย]

46 ὁ δὲ εἶπεν, καὶ ὑμῖν τοῖς νομίμοις οὐαί! ὅτι φορτίζετε τοὺς
 พระองค์ แล้ว ตรัส และ พวกท่าน ผู้เป็น นักกฎหมาย วิบัติ เพราะ บรรทุก บรรดา
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3759](#) [G3754](#) [G5412](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων
 คน ภาระ ที่-แบก-ยาก แต่ พวกท่าน-เอง แม่-แต่-หนึ่ง ใน-บรรดา นี้
[G0444](#) [G5413](#) [G1419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1147](#)

ὕμῶν, οὐ προσψάβετε τοῖς φορτίοις,
 ของ-พวกท่าน ไม่ แตะต้อง บรรดา ภาระ-เหล่านี้
[G4771](#) [G3756](#) [G4379](#) [G3588](#) [G5413](#)

และพระองค์ตรัสว่า วิบัติแก่พวกเจ้า พวกเจ้า พวกนักกฎหมายด้วย
 เพราะว่าพวกเจ้าเอาบรรดาภาระหนักที่หนักหนาสาหัสที่จะแบกไว้มาวางบนมนุษย์ทั้งหลาย
 และพวกเจ้าเองก็ไม่แตะต้องภาระหนักเหล่านั้นด้วยแม่แต่หนึ่งเดียวของพวกเจ้า

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ
 วิบัติ-แก่ พวกท่าน เพราะ สร้าง บรรดา อุโมงค์-ฝังศพ ของ-บรรดา ผู้เผยพระวจนะ แต่ ฝ่าย
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#)

πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
 บรรพบุรุษ ของ-พวกท่าน ฆ่า พวกเขา
[G3962](#) [G4771](#) [G0615](#) [G0846](#)

วิบัติแก่พวกเจ้า เพราะพวกเจ้าก่อสร้างบรรดาอุโมงค์ฝังศพของพวกศาสดาพยากรณ์
 และบรรพบุรุษของพวกเจ้าก็ได้ฆ่าพวกศาสดาพยากรณ์นั้น

48 ἅρα μάρτυρές ἐστε, καὶ στυγεροὶκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων
 แทนอน พยาน เป็น และ เห็นชอบ กับ-บรรดา การกระทำ ของ-บรรดา บรรพบุรุษ
[G0686](#) [G3144](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὕμῶν; ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
 ของ-พวกท่าน เพราะ พวกเขา ฝ่ายหนึ่ง ฆ่า พวกเขา พวกท่าน แล้ว สร้าง
[G4771](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3303](#) [G0615](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3618](#)

แท้จริงพวกเจ้าเป็นพยานว่า พวกเจ้าเห็นชอบในบรรดาการกระทำของบรรพบุรุษของพวกเจ้า
 เพราะว่าพวกเขาได้ฆ่าศาสดาพยากรณ์เหล่านั้นจริง และพวกเจ้าก่อสร้างบรรดาอุโมงค์ฝังศพของพวกศาสดาพยากรณ์นั้น

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτούς
 เพราะ-เหตุ-นี้ นี้ แม่ ซึ่ง พระปัญญา ของ พระเจ้า ตรัส จะ-ส่ง ไป-ยัง พวกเขา
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G0846](#)

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ
 ผู้เผยพระวจนะ และ อัครทูต แล้ว บางคน-ใน-พวกเขา จาก-พวกเขา จะ-ฆ่า และ
[G4396](#) [G2532](#) [G0652](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)

διώξουσιν,
 ฆ่า
[G1377](#)

เหตุฉะนั้น พระปัญญาของพระเจ้าก็ตรัสแล้วด้วยว่า เราจะส่งพวกศาสดาพยากรณ์และพวกอัครทูตไปหาพวกเขา และบางคนในคนเหล่านั้น
 พวกเขาจะฆ่าเสียและฆ่า

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἔκκεχυμένον ἀπὸ
 เพื่อ-ว่า จะ-ถูก-เรียกร้อง ซึ่ง เลือด ของ-บรรดา ผู้เป็น ผู้เผยพระวจนะ ที่ ถูก-หลัง ตั้งแต่
[G2443](#) [G1567](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1632](#) [G0575](#)

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 การสร้าง โลก จาก คน ยุค นี้
[G2602](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

เพื่อโลหิตของบรรดาศาศตพยากรณ์ ซึ่งได้ถูกทำให้ไหลออกตั้งแต่การวางรากฐานของโลก จะถูกเรียกร้องจากคนชั่วอายุนี้

51 ἀπὸ αἵματος Ἰβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
ตั้งแต่ เลือด ของ-อาเบล จนถึง เลือด ของ-เศคาริยาห์ ผู้ ถูก-ฆ่า ระหว่าง แทน
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3342](#) [G3588](#)
θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
บูชา กับ ซึ่ง พระวิหาร จริง เรา-บอก พวกท่าน จะ-ถูก-เรียกร้อง จาก คน
[G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1567](#) [G0575](#) [G3588](#)
γενεᾶς ταύτης.
ยุค นี้
[G1074](#) [G3778](#)

ตั้งแต่โลหิตของอาเบล จนถึงโลหิตของเศคาริยาห์ ซึ่งได้ตายระหว่างแทนบูชากับพระวิหาร เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า โลหิตนี้จะถูกเรียกร้องจากคนชั่วอายุนี้

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομοκτοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως;
วบัติ-แก่ พวกท่าน บรรดา นักกฎหมาย เพราะ เอาไป ซึ่ง กุญแจ แห่ง ความรู้
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G1108](#)
ἀυτοὶ οὐκ εἰσῆλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
พวกท่าน-เอง ไม่ เข้าไป และ บรรดา-ผู้ที่ กำลัง-เข้าไป ชัดขวาง
[G0846](#) [G3756](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

วบัติแก่พวกเจ้า พวกนักกฎหมาย ด้วยว่าพวกเจ้าได้เอาลูกกุญแจแห่งความรู้ไปเสีย พวกเจ้าก็ไม่ได้เข้าไปเอง และคนทั้งหลายที่กำลังเข้าไบนั้น พวกเจ้าก็ได้ขัดขวางไว้

53 Κάκειθεν ἐξελθόντος ἀυτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
เมื่อ-จากที่นั่น พระองค์-ออกไป แล้ว เริ่ม บรรดา ธรรมจารย์ และ บรรดา ฟาริสี
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)
διενεῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλεόνων;
อย่าง-รุนแรง เป็น-ศัตรู และ ชักถาม พระองค์ เกี่ยวกับ หลาย-เรื่อง
[G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#) [G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

และขณะที่พระองค์กำลังตรัสสิ่งเหล่านี้แก่พวกเขา พวกธรรมจารย์และพวกฟาริสีก็เริ่มเร่งเร้าพระองค์อย่างรุนแรง และยั่วยุพระองค์ให้ตรัสหลายประการ

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεύσαι τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
คอยดัก พระองค์ เพื่อ-จับผิด สิ่ง-ใด-สิ่ง-หนึ่ง จาก ที่ พระโอษฐ์ ของ-พระองค์
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

โดยคอยดักพระองค์ และหาโอกาสที่จะจับผิดบางสิ่งๆที่ออกมาจากพระโอษฐ์ของพระองค์ เพื่อพวกเขาจะหาเหตุฟ้องพระองค์ได้